

No. 28900

MEXICO
and
CANADA

Memorandum of Understanding on cooperation in combatting narcotics trafficking and drug dependency.
Signed at Mexico City on 16 March 1990

Authentic texts: Spanish, English and French.
Registered by Mexico on 29 April 1992.

MEXIQUE
et
CANADA

Protocole d'entente concernant la coopération pour la lutte contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie. Signé à Mexico le 16 mars 1990

Textes authentiques : espagnol, anglais et français.
Enregistré par le Mexique le 29 avril 1992.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL GOBIERNO
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE
CANADÁ SOBRE COOPERACIÓN PARA COMBATIR EL NAR-
COTRÁFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno
de Canadá,

RECONOCIENDO la importancia de la cooperación
internacional para prevenir y suprimir cultivos, producción y
distribución ilícitos y el abuso de estupefacientes y sustancias
psicotrópicas, y manifestando su apoyo al trabajo de las Naciones
Unidas en estas materias;

RESUELtos a proporcionarse mutuamente la cooperación
necesaria para combatir efectivamente el narcotráfico y la
farmacodependencia, dada la naturaleza y alcance internacionales
de estos fenómenos;

CONVENCIDOS que dicha cooperación debe abarcar cuatro
grandes rubros: prevención y reducción de la demanda ilícita de
estupefacientes y sustancias psicotrópicas, control de oferta,
supresión del tráfico ilícito, y tratamiento y rehabilitación;

TOMANDO EN CUENTA la Convención Única sobre
Estupefacientes de 1961, enmendada por el Protocolo de 1972, la
Convención sobre Sustancias Sicotrópicas de 1971, y la Convención
de Naciones Unidas Contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y
Sustancias Psicotrópicas de 1988;

ALENTADOS por el espíritu de la Declaración de la Conferencia Internacional sobre el Abuso de Drogas y el Tráfico Ilícito, y las iniciativas contenidas en el Plan Amplio y Multidisciplinario de Actividades Futuras del Control del Abuso de Drogas, adoptados en Viena, Austria, el 26 de junio de 1987;

RECONOCIENDO la importancia de los tratados y acuerdos bilaterales para combatir el narcotráfico y la farmacodependencia, particularmente en los campos de asistencia legal mutua en materia penal, extradición, transferencia de delincuentes y cooperación aduanera; y

DESEOSOS de alentar la cooperación ya establecida entre las organizaciones apropiadas de los dos países y deseando desarrollar aún más la cooperación mutua dentro de esta importante área;

Han llegado al siguiente entendimiento:

ARTICULO I

Alicance de la Cooperación

1. El propósito de este Memorándum es promover la cooperación entre los dos Gobiernos a fin de que puedan combatir con mayor eficiencia el narcotráfico y la farmacodependencia, fenómenos que trascienden a ambos países.

2. Cada Gobierno adoptará las medidas apropiadas, incluyendo las de orden legislativo y administrativo cuando resulten necesarias, para llevar a cabo la cooperación desarrollada a través de este Memorándum, de conformidad con las disposiciones fundamentales de sus respectivos ordenamientos jurídicos internos.

3. Las medidas adoptadas bajo este Memorandum serán ejecutadas de conformidad con los principios de autodeterminación, no intervención en asuntos internos, igualdad jurídica y respeto a la integridad territorial de los Estados.

4. Ningún Gobierno ejecutará en el territorio del Otro, el ejercicio de funciones que estén exclusivamente reservadas a las autoridades del otro Gobierno de conformidad con su derecho interno y soberanía.

ARTICULO II

Ambitos de Cooperación

La cooperación, dentro del Ámbito y marco de este Memorándum, cubrirá los siguientes campos:

(a) metodologías y sistemas para evaluar la naturaleza y extensión de la farmacodependencia;

- (b) evaluación clínica, identificación y tratamiento de los farmacodependientes, incluyendo métodos clínicos toxicológicos, epidemiología y métodos de tratamiento y rehabilitación de los farmacodependientes;
- (c) prevención del abuso de drogas a través de educación, campañas de información y esfuerzos similares;
- (d) intercambios de información relativa a la identificación de personas sospechosas de tráfico ilícito de estupefacientes, así como la identificación de transportes y bienes bajo sospecha de ser usados en dicho tráfico;
- (e) acción coordinada sobre movimientos entre los territorios de los dos países de personas, bienes y transportes involucrados en el tráfico ilícito de estupefacientes;
- (f) capacitación para la ejecución de las leyes sobre estupefacientes;
- (g) intercambio de información sobre experiencia y práctica en los campos relevantes, incluyendo análisis forense;
- (h) desarrollo de medidas para asegurar que los artículos, químicos, solventes y otros aditivos

químicos no sean desviados para la preparación ilegal de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;

(i) identificación de medios para substituir el cultivo ilegal de estupefacientes, con el establecimiento de cosechas legales;

(j) todos aquellos campos que ambos Gobiernos o las organizaciones gubernamentales relevantes puedan acordar conjuntamente en forma periódica.

ARTICULO III

Transporte Ilegal de Drogas

Las agencias aduanales, de inspección y las encargadas de la ejecución de la ley, de ambos países, cooperarán para suprimir el transporte ilegal de estupefacientes a través del territorio de un país o del territorio de un país al territorio de otro país, y en relación con otras materias de preocupación mutua en la lucha contra el tráfico ilegal de estupefacientes, y para este propósito:

(a) intercambiarán información sobre los intentos de transportar ilegalmente estupefacientes al territorio de cualquiera de los dos países;

- (b) intercambiarán información de inteligencia relativa a pasajeros en tránsito y transportistas de bienes, sospechosos, y sus rutas y métodos de operación, así como los métodos y tendencias del tráfico ilícito de estupefacientes; y
- (c) explorarán otros medios para la cooperación, incluyendo el intercambio de visitas de personal con el propósito de capacitación.

ARTICULO IV

Prevención del Abuso de Estupefacientes

Las autoridades relevantes de salud pública de ambos países, según corresponda, cooperarán en las áreas de prevención (incluyendo educación y capacitación, información pública, desarrollo de la comunidad e investigación), evaluación y tratamiento de la drogadicción, rehabilitación de los farmacodependientes y control de estupefacientes. Ellas fomentarán el intercambio de información y visitas para estos propósitos, incluyendo, en la medida de lo posible, visitas de especialistas de las organizaciones relevantes.

ARTICULO V

Consultas

Los dos Gobiernos celebrarán una Reunión Consultiva bienal con la participación, a nivel consultivo, de sus Ministerios del Exterior y, a nivel operativo, en el caso de los Estados Unidos Mexicanos, la Procuraduría General de la República, y en el caso de Canada, The Ministry of The Solicitor General y otras agencias competentes, a fin de revisar la ejecución de este Memorandum. Dichas autoridades permanecerán en contacto con el propósito de coordinar y facilitar la efectividad de la cooperación prevista en este Memorandum. En este contexto cualquier Gobierno puede proponer otros campos y formas de cooperación que puedan ser realizadas sobre la base de la experiencia de la ejecución de este Memorandum. Asimismo, podrá celebrar posteriores memoranda de entendimiento que regularán dichos campos y formas de cooperación. Cada nuevo memorandum de entendimiento será considerado como un anexo al presente Memorandum. La Reunión Consultiva de este Artículo preparará un informe sobre cooperación para ser sometido al Comité Ministerial Conjunto México-Canada.

ARTICULO VI

Acuerdos Financieros

Cualquier acuerdo financiero necesario para la ejecución de actividades de cooperación, de conformidad con el presente Memorándum serán establecidos según se requiera entre las organizaciones relevantes de ambos países previo a, o al momento de, su ejecución.

ARTICULO VII

Enmiendas

Este Memorándum podrá ser modificado por mutuo consentimiento de los Gobiernos, expresado por escrito a través de medios diplomáticos. Las diferencias relativas a la interpretación o ejecución del presente Memorándum serán resueltas por consultas mutuas entre los Gobiernos.

ARTICULO VIII**Entrada en Vigor y Terminación**

El presente Memorandum entrará en vigor en la fecha en que los Gobiernos se hayan notificado, a través de la vía diplomática, que han cumplido con sus respectivos requisitos legales internos. Permanecerá en vigor por un periodo inicial de cinco años, a menos que sea terminado por escrito. Este Memorandum podrá terminarse en cualquier tiempo por cualquiera de los Gobiernos, mediante notificación escrita al Otro, por la vía diplomática, al menos con seis meses de anticipación a dicha terminación.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Tratado.

Hecho en dos originales en la Ciudad de México, el día dieciséis del mes de marzo del año de mil novecientos noventa, en los idiomas español, inglés y francés, siendo el texto en cada idioma igualmente auténtico.

Por el Gobierno
de los Estados Unidos Mexicanos:

[Signed — Signé]¹

Por el Gobierno
de Canadá:

[Signed — Signé]²

¹ Signed by Enrique Alvarez del Castillo — Signé par Enrique Alvarez del Castillo Puche.
² Signed by David John Sidney Winfield — Signé par David John Sidney Winfield.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF CANADA ON CO-OPERATION IN COMBATING NARCOTICS TRAFFICKING AND DRUG DEPENDENCY

The Government of the United Mexican States and the Government of Canada,
Recognizing the importance of international co-operation in preventing and suppressing illicit cultivation, production, distribution and abuse of narcotic drugs and psychotropic substances, and expressing their support for the work of the United Nations in these matters;

Resolving to extend to each other the necessary co-operation to effectively combat narcotics trafficking and drug dependency, given the international scope and nature of these phenomena;

Relieving that such co-operation should encompass four major areas: prevention and reduction of the illicit demand for narcotics and psychotropic substances, control of supply, suppression of illicit traffic, and treatment and rehabilitation;

Having regard to the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961² as amended by the 1972 Protocol³, the Convention on Psychotropic Substances, 1971,⁴ and the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988;⁵

Encouraged by the spirit of the Declaration of the International Conference on Drug Abuse and Illicit Trafficking and the initiatives contained in the Comprehensive Multidisciplinary Outline of Future Activities in Drug Abuse Control, adopted at Vienna, Austria, on June 26, 1987;

Acknowledging the importance of bilateral treaties and arrangements in combating narcotics trafficking and drug dependency, particularly in the fields of mutual legal assistance in criminal matters, extradition, transfer of offenders and customs co-operation; and,

Desiring to enhance cooperation already established between relevant organizations of the two countries and aiming to develop further mutual co-operation in this important area;

Have reached the following understanding:

Article I

SCOPE OF CO-OPERATION

1. The purpose of this Memorandum is to promote co-operation between the two Governments so that they can more efficiently combat narcotics trafficking and drug dependency, phenomena that transcend both countries.

¹ Came into force on 30 November 1990, the date on which the Parties notified each other of the completion of their respective domestic legal requirements, in accordance with article VIII.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 520, p. 151.

³ *Ibid.*, vol. 976, p. 3.

⁴ *Ibid.*, vol. 1019, p. 175.

⁵ *Ibid.*, vol. 1582, No. I-27627.

2. Each Government will adopt the appropriate measures, including legislative and administrative measures where necessary, to carry out the co-operation developed pursuant to this Memorandum, in conformity with the fundamental provisions of their respective internal legal systems.

3. Measures undertaken under this Memorandum will be carried out in accordance with the principles of self-determination, non-intervention in internal affairs, legal equality, and respect for the territorial integrity of states.

4. Neither Government will undertake in the territory of the other, the exercise of functions that are exclusively reserved for the authorities of the other Government by its domestic law and sovereignty.

Article II

FIELDS OF CO-OPERATION

Co-operation within the scope and framework of this Memorandum will cover such fields as the following:

- a) Methodologies and systems to assess the nature and extent of drug abuse;
- b) Clinical assessment, identification and treatment of drug abusers, including clinical toxicological methods, epidemiology, and methods of treatment and rehabilitation of drug abusers;
- c) Prevention of drug abuse through education, information campaigns and similar undertakings;
- d) Exchanges of information relating to the identification of persons suspected of illicit trafficking in drugs, as well as the identification of transport and goods suspected of being used in such trafficking;
- e) Coordinated action over movements between the territories of the two countries of persons, goods and transport involved in illicit trafficking in drugs;
- f) Drug law enforcement training;
- g) Exchange of information in relevant fields of experience and expertise, including forensic analysis;
- h) Development of measures to ensure that items, chemicals, solvents and other chemicals aids are not diverted to the unlawful preparation of narcotics and psychotropic substances;
- i) Identification of approaches to substitute the unlawful cultivation of narcotics with the planting of legal crops;
- j) Such other fields as may be jointly decided by the two Governments or the relevant governmental organizations from time to time.

Article III

ILLEGAL CONVEYANCE OF DRUGS

The customs, inspection and law enforcement agencies of both countries will co-operate to suppress the illegal conveyance of drugs across the territory of one country or from the territory of one country to the territory of another country, and

in connection with other matters of mutual concern in the fight against illicit drug trafficking, and for this purpose:

- a) Will exchange information concerning attempts to convey drugs illegally into the territory of either country;
- b) Will exchange intelligence relating to suspect transit passengers, transporters of goods and their routes and methods of operation, as well as methods and trends in the illicit traffic of drugs; and
- c) Will explore other avenues for co-operation, including the exchange of visits of personnel for the purpose of training.

Article IV

PREVENTION OF DRUG ABUSE

The relevant public health authorities of both Countries, as appropriate, will co-operate in areas of prevention (including education and training, public information, community development and research), assessment and treatment of drug addiction, rehabilitation of drug abusers and control of drugs. They will encourage the exchange of information and visits for these purposes, including, where possible, visits of specialists from relevant organizations.

Article V

CONSULTATIONS

The two Governments will hold a biennial Consultation Meeting with the participation, at the consultative level, of their foreign ministries and, at the operative level, in the case of the United Mexican States, the Procuraduría General de la República, and in the case of Canada, the Ministry of the Solicitor General and other competent agencies, in order to review the implementation of this Memorandum. The same authorities shall remain in touch for the purpose of co-ordinating and enhancing the effectiveness of the co-operation envisaged in this Memorandum. In this context, either Government may propose other fields and forms of co-operation that could be undertaken on the basis of experience in the implementation of this Memorandum. They may also develop further memoranda of understanding governing such other fields and forms of co-operation. Each new memorandum of understanding will be considered an annex to this Memorandum. The Consultative Meeting under this Article will prepare a report on co-operation for submission to the Mexico-Canada Joint Ministerial Committee.

Article VI

FINANCIAL ARRANGEMENTS

Any financial arrangements necessary for the implementation of co-operative activities in accordance with this Memorandum will be established as required between the relevant organizations of the two countries prior to, or at the time of, implementation.

*Article VII***AMENDMENTS**

This Memorandum may be amended by mutual consent of the Governments, expressed in writing through diplomatic channels. Differences concerning the interpretation or application of this Memorandum will be resolved by mutual consultations between the Governments.

*Article VIII***ENTRY INTO EFFECT AND TERMINATION**

This Memorandum will become effective on the date on which the two Governments have notified each other through diplomatic channels that they have complied with their respective domestic legal requirements. It will remain in effect for an initial period of five years, unless terminated in writing. This Memorandum may be terminated at any time by either Government by giving written notice to the other Government through diplomatic channels, at least six months prior to such termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum.

DONE at Mexico City this 16th day of March 1990, in two originals, each in the Spanish, English and French languages, the texts in each of the three languages having equal authenticity.

For the Government
of the United Mexican States:

[*Signed*]¹

For the Government
of Canada:

[*Signed*]²

¹ Signed by Enrique Alvarez del Castillo.

² Signed by David John Sidney Winfield.

**PROTOCOLE D'ENTENTE¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES
ÉTATS-UNIS MEXICAINS ET LE GOUVERNEMENT DU
CANADA CONCERNANT LA COOPÉRATION POUR LA LUTTE
CONTRE LE TRAFIC DE STUPÉFIANTS ET LA TOXICOMANIE**

Le Gouvernement des Etats-Unis Mexicains et le Gouvernement du Canada,

Reconnaissant l'importance d'une coopération internationale pour prévenir et réprimer la culture, la production et la distribution illicites ainsi que l'abus des stupéfiants et des substances psychotropes, et exprimant leur soutien pour l'œuvre accomplie par les Nations Unies dans ces domaines;

Désireux d'élargir la coopération mutuelle nécessaire pour lutter efficacement contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, compte tenu de l'envergure et la nature internationales de ces phénomènes;

Estimant qu'une telle coopération devrait englober quatre domaines majeurs : la prévention et la réduction de la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, le contrôle de l'approvisionnement, l'élimination du trafic illicite, ainsi que le traitement et la réadaptation;

Considérant la Convention unique sur les stupéfiants de 1961², telle que modifiée par le Protocole de 1972³, la Convention sur les substances psychotropes de 1971⁴, et la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes de 1988⁵;

Encouragés par l'esprit de la Déclaration de la Conférence internationale sur l'abus et le trafic illicite des drogues et par les initiatives contenues dans le schéma multidisciplinaire complet pour les activités futures de la lutte contre l'abus des drogues, adoptée à Vienne, en Autriche, le 26 juin 1987;

Reconnaissant l'importance des traités et arrangements bilatéraux dans la lutte contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, notamment dans les domaines de l'entraide juridique en matière pénale, de l'extradition, du transfert de contrevenants et de la coopération douanière; et,

Souhaitant renforcer la coopération déjà établie entre les organismes concernés des deux pays, et cherchant à élargir la coopération mutuelle dans cet important domaine;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article I

ETENDUE DE LA COOPÉRATION

1. Le présent Protocole a pour but de promouvoir la coopération entre les deux Gouvernements pour qu'ils puissent lutter plus efficacement contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, phénomènes ne connaissant pas de frontières.

¹ Entré en vigueur le 30 novembre 1990, date à laquelle les Parties se sont notifié l'accomplissement de leurs conditions respectives touchant le droit interne, conformément à l'article VIII.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 520, p. 151.

³ *Ibid.*, vol. 976, p. 3.

⁴ *Ibid.*, vol. 1019, p. 175.

⁵ *Ibid.*, vol. 1582, n° I-27627.

2. Chacun des deux Gouvernements adoptera les mesures appropriées, y compris des mesures législatives et administratives, le cas échéant, pour mener à bien la coopération établie en vertu du présent Protocole, conformément aux dispositions fondamentales de leur système de droit interne respectif.

3. Les mesures prises en vertu du présent Protocole seront exécutées conformément aux principes de l'autodétermination, de la non-intervention dans les affaires internes, de l'égalité sur le plan juridique et du respect de l'intégrité territoriale des Etats.

4. Aucun des deux Gouvernements n'exercera, dans le territoire de l'autre, des fonctions exclusivement réservées aux autorités de l'autre Gouvernement en vertu de son droit interne et de sa souveraineté.

Article II

DOMAINES DE COOPÉRATION

La coopération, dans le cadre du présent Protocole, s'exercera notamment dans les domaines suivants :

a) Méthodologies et systèmes d'évaluation de la nature et de l'étendue de la toxicomanie;

b) Evaluation clinique, identification et traitement des personnes toxicomanes, ce qui comprend les méthodes toxicologiques cliniques, l'épidémiologie, et les méthodes de traitement et de réadaptation des toxicomanes;

c) Prévention de la toxicomanie par l'éducation, les campagnes d'information et initiatives analogues;

d) Echanges d'informations concernant l'identification des personnes soupçonnées de trafic illicite de drogues, ainsi que l'identification des véhicules de transport et des biens soupçonnés d'être utilisés dans ce trafic;

e) Action coordonnée à l'égard des déplacements, entre les territoires des deux pays, des personnes, des biens et des véhicules de transport utilisés dans le trafic illicite de drogues;

f) Formation en matière d'exécution des lois sur la drogue;

g) Echanges d'informations dans des domaines pertinents d'expérience et d'expertise, ce qui comprend l'analyse médico-légale;

h) Elaboration de mesures pour s'assurer que des articles, produits chimiques, solvants et autres substances chimiques ne servent pas à la préparation illégale de stupéfiants et de substances psychotropes;

i) Définition de moyens permettant de remplacer la culture illégale de stupéfiants par des plantations autorisées par la loi;

j) Tout autre domaine dont pourront décider conjointement de temps à autre les deux Gouvernements ou les organismes gouvernementaux concernés.

Article III

TRANSPORT ILLÉGAL DE DROGUES

Les services de douane, d'inspection et d'exécution de la loi des deux pays coopéreront afin de réprimer le transport illégal de drogues à travers le territoire d'un pays, ou depuis le territoire d'un pays jusqu'au territoire d'un autre pays, et

relativement à d'autres questions d'intérêt commun dans la lutte contre le trafic illicite de drogues, et à cette fin :

- a) Echangeront des informations concernant les tentatives de transport illégal de drogues à destination du territoire de l'un des deux pays;
- b) Echangeront des renseignements sur les passagers en transit suspects, sur les transporteurs de biens et leurs routes et leurs façons de procéder, ainsi que sur les méthodes et tendances du trafic illicite de drogues; et
- c) Exploreront d'autres voies de coopération, y compris l'échange de visites de personnel à des fins de formation.

Article IV

PRÉVENTION DE LA TOXICOMANIE

Les autorités concernées de la santé publique des deux pays coopéreront, le cas échéant, dans les domaines de la prévention (ce qui comprend l'éducation et la formation, l'information du public, le développement communautaire et la recherche), de l'évaluation du traitement de la toxicomanie, de la réadaptation des toxicomanes et du contrôle des drogues. Elles encourageront l'échange d'informations et de visites à ces fins, y compris, si possible, les visites de spécialistes d'organismes intéressés.

Article V

CONSULTATIONS

Les deux Gouvernements tiendront une Réunion de consultation tous les deux ans avec la participation, au niveau consultatif, de leurs ministères des Affaires étrangères et, au niveau opérationnel, dans le cas des Etats-Unis Mexicains, de la Procuraduría General de la República et, pour le Canada, du ministère du Solliciteur général et d'autres organismes compétents afin d'examiner la mise en application du présent Protocole. Ces mêmes autorités demeureront en contact afin de coordonner et augmenter l'efficacité de la coopération envisagée dans le présent Protocole. Dans ce contexte, l'un ou l'autre Gouvernement peut proposer d'autres domaines et d'autres formes de coopération fondés sur l'expérience tirée de la mise en application du présent Protocole. Ils peuvent en outre établir d'autres protocoles d'entente régissant de tels domaines et de telles formes de coopération. Chaque nouveau protocole d'entente sera considéré comme une annexe au présent Protocole. A l'issue de la Réunion de consultation tenue en vertu du présent Article, un rapport de coopération sera préparé au Comité ministériel Mexique-Canada.

Article VI

ARRANGEMENTS FINANCIERS

Toutes dispositions financières qu'exige la mise en œuvre des activités de coopération, conformément au présent Protocole, seront établies, selon le besoin, entre les organismes concernés des deux pays, préalablement à, ou au moment de la mise en œuvre.

Article VII

MODIFICATIONS

Le présent Protocole pourra être modifié par consentement mutuel des Gouvernements, exprimé par écrit, par voie diplomatique. Les divergences concernant l'interprétation ou l'application du présent Protocole seront résolues par voie de consultations entre les Gouvernements.

Article VIII

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DÉNONCIATION

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date à laquelle les deux Gouvernements se seront mutuellement notifiés par voie diplomatique qu'ils se sont conformés à leurs conditions respectives touchant le droit interne. Il restera en vigueur pour une période initiale de cinq ans, à moins d'être dénoncé par écrit. Le présent Protocole pourra être dénoncé à tout moment par l'un ou l'autre Gouvernement, par voie diplomatique, moyennant préavis écrit d'au moins six mois à l'autre Gouvernement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Mexico, le 16^e jour de mars 1990, en double exemplaire, chacun en langues espagnole, anglaise et française, le texte dans chacune des trois langues faisant également foi.

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis Mexicains :

[Signé]¹

Pour le Gouvernement
du Canada :

[Signé]²

¹ Signé by Enrique Alvarez del Castillo.

² Signé by David John Sidney Winfield.